

9-1-2005

Interview no. 1274

Gabriel Martínez Ángel

Follow this and additional works at: <https://scholarworks.utep.edu/interviews>



Part of the [Oral History Commons](#), and the [Social and Behavioral Sciences Commons](#)

Recommended Citation

Interview with Gabriel Martínez Ángel by Edwin R. Ubeda, 2005, "Interview no. 1274," Institute of Oral History, University of Texas at El Paso.

This Article is brought to you for free and open access by the Institute of Oral History at ScholarWorks@UTEP. It has been accepted for inclusion in Combined Interviews by an authorized administrator of ScholarWorks@UTEP. For more information, please contact lweber@utep.edu.

University of Texas at El Paso

Institute of Oral History

Interviewee: Gabriel Martínez Ángel

Interviewer: Edwin R. Ubeda

Project: Bracero Oral History

Location: Chicago, Illinois

Date of Interview: September 1, 2005

Terms of Use: Unrestricted

Transcript No.: 1274

Transcriber: Alejandra Díaz

Biographical Synopsis of Interviewee: Gabriel Martínez Ángel was born in San Martín Texmelucan, Puebla, México, on March 24, 1938; his uncles worked as braceros in the late forties, which ultimately inspired him to do the same; in 1960, he enlisted in the bracero program, and he worked in California, Colorado, Michigan, and Texas, picking beans, beets, cucumbers, strawberries, and tomatoes; in 1970, he obtained a visa, which was later taken away from him, but he was able to help the rest of his family legally emigrate to the United States.

Summary of Interview: Mr. Martínez briefly recalls his family and childhood; his uncles worked as braceros in the late forties, which ultimately inspired him to do the same; in 1960, he enlisted in the bracero program; he describes the entire process he went through both in México and in the United States, including obtaining his military ID card, getting his name on the county's list of available workers, physical examinations, and being deloused; as a bracero he worked in California, Colorado, Michigan, and Texas, picking beans, beets, cucumbers, strawberries, and tomatoes; he goes on to detail the various worksites, duties, contract lengths, payments, deductions, housing, living amenities, provisions, remittances, and recreational activities; moreover, he relates how there were occasional problems and confrontations among workers and between workers and foremen; he also talks about celebrating Mexican holidays among themselves; Texas was the worst place for him to work, because they were treated like animals there; while working as a bracero people offered to help him gain legal status, but it never happened; consequently, he mentions that the political situation under Díaz Ordaz factored into his inability to gain legal status; he stayed in México until 1970, when he entered the United States with a visa, and he was also able to obtain visas for the rest of his family; later, he had his visa taken away from him and was sent back to México, at which point he returned to the United States illegally; he concludes by stating that the bracero program was a positive experience, because in México he did not have as many possibilities to make the same kind of money.

Length of interview 65 minutes Length of Transcript 23 pages

Nombre del entrevistado: Ángel Gabriel Martínez
Fecha de la entrevista: 1 de septiembre de 2005
Nombre del entrevistador: Edwin Ubeda

Today's date is September 1, 2005. My name is Edwin Ubeda and I will be interviewing don Gabriel Martínez Aguel.

AM: Ángel.

EU: Ángel, perdón, Ángel. Okay. Vamos a empezar con la entrevista. La primera pregunta que le voy a hacer es en cuanto a su familia, su niñez, ¿dónde y cuándo nació usted?

AM: Yo nací este, el marzo 24 de 1938. Nací en San Martín Tescmeluca, en municipio de San Martín Tescmeluca. El pueblo, San Francisco Tepeyecac, estado de Puebla. Este, mi niñez fue de que, mi entusiasmo de venirme de bracero fue esta razón de que yo vi, 1948, [19]49, se vino, se vinieron unos tíos y mi papá los vino a dejar a la terminal del ferrocarril. Entonces ahí nació mi entusiasmo de venirme para acá de bracero, ¿verdad? Según porque venían a trabajar al campo y había rumores en aquel tiempo de que sí, que mucha gente no creía que se venían a trabajar en el campo, mucha gente creía que los traían para aceite de los aviones. Entonces yo dije, como yo los vi cuando se embarcaron en el tren, yo mi entusiasmo era de venirme de bracero. Entonces yo le dije a mi papá que cuando yo tuviera mis dieciocho años y tuviera ya mi cartilla este, yo quería venirme de bracero y así pasó. Entonces yo hice servicio en 1957, hice mi servicio de cartilla y ya me, cuando me dieron la liberación de la cartilla, entonces yo andaba tratando por todos los medios, información para poderme venir. Entonces la pude este, la información que yo tuve, fue hasta el [19]60, entonces yo me vine en el [19]60 de bracero a trabajar aquí a Raymondville, Texas.

EU: Okay.

AM: Nos venimos a pisar este, ejote de frijol, que nos pagaban a \$0.01 la libra.

EU: Okay.

AM: Entonces para hacer un dólar, teníamos que pisar casi cien libras. Entonces teníamos que ir hasta, cuando ya teníamos las setenta, ochenta, cien libras, pos ya íbamos a pesarla, había una romana, ¿eh? Con unas sacas de que nos daban y este, ahí íbamos echando, entonces ya lo pesaban ahí. Entonces lo que podíamos hacer eran ochocientas libras al día y pues esa vez en el que jue el primer año que yo vine jue el [19]60, nos jue, pues no llevé dinero. No, no alcanzamos a hacer suficiente dinero. Entonces mi papá en ese tiempo, para venirme yo de bracero, me dio \$250 y lo que regresé, fueron \$50 pesos. Y ya para el [19]61, yo traté o ya de ahí pa allá, yo traté de ahorrar dinero, ir ahorrando, ir economizándome de dinero yo mismo y ir trabajando por allá, para el [19]61 que ya hubo oportunidad, entonces ya me vine. Entonces fue cuando ya este, me tocó en Fort Lupton, Colorado, al desahije de betabel. Y ahí pues trabajábamos de un, vamos a poner de que amanecía hasta que oscurecía, ya jue como pudimos hacer un poco de dinero, ya nos juimos. Cuando yo regresé, le entregué a mi papá tanto de dinero, ¿verdá? “Ahí está”. Y ya pues este, ya hubo más entusiasmo en mí, hubo más entusiasmo pa venirme el próximo año. Ya para el [19]62, que me tocó en Conklin, Michigan sí, este, sí en el [19]62 ya me tocó en Conklin, Michigan al corte de este, de pepino. Entonces ahí está una foto que tengo por ahí. Ahí pues un amigo mío, creo por ahí que compró una camarita, se sacó fotos él y a mí me sacaron este, que estaba yo lavando la cacerola pa hacer tortillas. Que pues como nosotros estábamos impuestos a comer tortillas, no tábamos impuestos a comer chángüich [sándwich] porque sentíamos mal o como no tábamos impuestos a comer pan Bimbo o chángüich de Bimbo, sentíamos que se nos pegaban los dientes. Entonces teníamos, tábamos obligados a hacer tortillas para comer, pa podernos comer, ¿no? Entonces ahí nos hacíamos de comer nosotros mismos, nos lavábamos la ropa nosotros mismos y íbamos a trabajar a este, al campo. Eso jue en el [19]62. Para el [19]63 ya nos tocó en Sacramento, California. En Sacramento, California, era el corte de jitomate, que nos pagaban a \$0.14 la libra, este, la caja este, la caja, \$0.14 la caja de cincuenta libras.

EU: La caja.

AM: La caja de cincuenta libras.

EU: Cincuenta libras.

AM: Cuando estaba bueno el jitomate, hacíamos este... Bueno, eran dos o tres personas en el bonche que andábamos, de treinta y dos hombres eran dos o tres personas incluyendo a una señora española este, que se hacía ciento cincuenta cajas.

EU: Entre el grupo, entre el grupo se hacía.

AM: Y yo, en el grupo, en el bonche de treinta y dos personas, solamente había una señora y otras dos señores que hacían ciento cincuenta cajas. Yo lo que llegué a hacer fueron 147 cajas. Entonces ahí este, pues [es]tuvimos trabajando y [es]tuvimos haciendo, cuando taba bueno el jitomate. Cuando taba mal ya el corte, el segundo corte, el tercer corte, había veces que ya andábamos piscando siete, ocho, diez cajas. Y bueno, de ahí para el [19]64 [es]tuvimos en Stockton, California. En Stockton, California igualmente ahí me metí de cargador, en las trailas. Bueno, este, otras personas cortaban, cuando empezábamos en la mañana, empezamos cortando. Nomás cuando ya llegaba el tráiler, pos ya nos metíamos, me metí de cargador. Éramos cuatro hombres, cuatro personas cargando, este, el tráiler, dos arriba estribando y dos abajo echando las cajas a la plataforma. Entonces teníamos este, pues era también entusiasmo de nosotros, ¿verdad?, que en cuarenta y cinco minutos llegábamos a ganar \$7 dólares. Entonces cargábamos los trailers de ochocientas cuarenta cajas. Los cargábamos en cuarenta y cinco minutos. Entonces ya se iba el tráiler, descansábamos una hora o tábamos por ahí descansando, nos desahogábamos un poquito del cansancio, de la fatiga que estábamos y ya nos poníamos a cortar jitomate y era como podíamos hacer un poco de dinero, ¿verdá? Entonces de ahí ya, pos nos quitaban dinero, no

sabíamos, nos daban, bueno, ahí teníamos comedor, ahí no había, no nos hacíamos de comer. Nos quitaban de una parte del seguro, que quién sabe para qué, pos en ese tiempo tábamos nosotros ignorantes, porque no, no sabíamos ni para qué nos quitaban de esto, nos quitaban de la comida, nos quitaban de quién sabe qué otra cosa. Y entonces cuando veníamos recibiendo pues nuestro cheque, que era de cada quince días, pos nos decían, pos ya nos quitaron, nos quitaron, no sabemos ni de qué nos quitaron. Nos quitaron creo de pa el hospedaje, nos quitaron de la comida y nos quitaban del seguro que ahora tamos en espera de que a ver si nos dan ese dinero. Tamos en espera de ese dinero. Bueno, ése jue el corte en Stockton, California. Para el [19]65 estuvimos en Salinas, California, igualmente había comedor, había dormitorios, barracas, que les decíamos. Entonces ahí estuvimos en el corte de fresas. Para allá nos pagaban este, a dólar la hora. Nos pagaban a dólar la hora y ya este, como, como rey que le decimos o como regla, teníamos que hacer dos burras, porque nos daban unas este, canastillas que le decían las burras. Andábamos cortando fresa para la marqueta. Y cuando era para la marqueta, o para la tienda o no sé si era para la marqueta o no, tenía que ser con estrellita, la colita de la fresa, tenía que ser con estrellita, con estrella. Y cuando era para este, para la canería, tenía que ir sin estrella, sin la colita de la fresa, la cosita de atrás del rabito, cuando era para canería. O yo creo era pa frasco o para meterlo a frasco, no sé, pero era pa canería y unos decían: “Ora se va a piscar pa canería”. Tenía que ir toda la fresa madura. Y cuando iba la, pa la este, marqueta, tenía que ir roja, entre roja y verde o rayado. El jitomate igual, cuando piscábamos para, para canería, tenía que ir todo maduro, todo rojo y cuando era para este, la marqueta, tenía que ir nomás rayadito, entre rojo y verde y también con el rabito. Y así estuvimos este, hasta el [19]65 que estuve, [es]tuve en Salinas, California. Y casi regularmente en California siempre había este, había comedores, para cuando estábamos aquí en Texas o estábamos aquí en Texas sí era lo más pior. En Texas sí era lo más pior porque nos tenían pos como animales ahí porque, y nos daban estufa, nos daban estufa de petróleo. Teníamos que, cuando llegábamos y el depósito de la estufa no tenía petróleo, teníamos que ir a un tanque a bombearle el barril, ahí el contén, un contén de que tenía ahí el

petróleo, teníamos que llenar el depósito y ya ir y ponerlo. Eran, bueno, eso fue en el [19]60, tenemos este, estufas de petróleo. Ya cuando nos tocaba para este lado, o sea para acá para, pa Colorado... Bueno, en Colorado tuvimos estufa como la que hay ahora. Estufa y cama, todo muy bien, tuvimos aquí en Michigan, como la foto que está por ahí, nos daban con cama, baños y todo, baños personales y todo. Y cuando estábamos en Texas no, cuando, California.

EU: Explíqueme un poco más de las condiciones entonces, ¿cómo eran en Texas las condiciones?

AM: Sí, pues ya le digo que ahí en Texas era la, inclusive en ese tiempo pagaban \$0.50 la hora en el [19]60. Y según tenía yo entendido que para California pagaban de a \$0.50, de a \$0.60 la hora.

EU: Entonces había variación entre lugar, si uno trabajaba...

AM: Sí, había variación de entre \$0.10 en ese tiempo, ¿verdad? Entonces en ese tiempo ya había, pos también California, ¿no? Había una cama aquí, la otra aquí y la otra hasta allá arriba.

EU: Tres camas juntas.

AM: Tres camas de esas literas que les dicen ahora, ¿no? Tons una cama aquí, la otra, la otra...

EU: Arriba.

AM: Más arriba y la otra más arriba.

EU: Okay.

AM: Y le daban su cobija y baños como una regadera, bueno, era un cuarto grande de para bañarse, un baño acá, el otro aquí. Bueno, no, regadera, una regadera aquí y la otra ahí. Entonces llegaba uno, colgaba uno su ropa acá o lo ponía uno y se entraba uno a bañar y la otra persona se está bañando y ahí todos se están bañando ahí. Y cuando entrábamos aquí a Michigan o a Colorado o este, para partes de éstas, ¿no? Porque tenían sus casitas como la foto que tengo ahí, tenía uno su casita, su baño y eran esas casitas, eran para cinco personas. Le daban su estufa y cinco personas su plato, su cuchara y su taza, su vaso y una cacerola para las cinco personas este, un sartén grande para cinco personas y todo era ahí. Pero digo, taba uno más cómo, pero pa cuando llegaba uno en Texas, ¿no? Porque era una sola barraca, aquí tenía uno su comida y su compren una caja ahí. Su este, compraba uno su, veinticinco libras en ese tiempo, que eran bolsas de veinticinco libras de harina.

EU: Y, ¿dónde compraban la comida?

AM: Nos llevaban al, al pueblo, nos llevaban al pueblo cada ocho días. Tons ya traía uno huevo, que en ese tiempo costaba la caja de huevos \$0.25 este, pues todo taba, todo taba más cómodo, \$0.10 costaba la este, la, la soda, la Coca-Cola, era de botella en ese [tiempo] Bueno, todavía hay de botella, ¿verdá?

EU: Y en cuanto a los contratos de trabajo, ¿cuánto era la duración? Usted dijo que vino en, bueno, fue a diferentes lugares y piscó diferente...

AM: Los contratos más largos...

EU: Pero los contratos...

AM: Los contratos más largos eran dieciocho meses.

EU: Dieciocho meses.

AM: Los contratos más cortos eran cuarenta y cinco días.

EU: También entonces eso fue variado.

AM: Sí, fue variado.

EU: Usted trabajó un contrato corto en un lugar y trabajó un contrato largo en otro.

AM: Sí, el contrato más largo eran dieciocho meses, a mí nunca tuve dieciocho meses. Los contratos eran que tuve, eran de tres meses, cuatro meses, de cuarenta y cinco días.

EU: Okay. Y, ¿no tuvo problemas en el trabajo?, ¿no llegó a tener problemas con compañeros o con el capataz?

AM: Ah sí, sí. No, no, bueno, con los capataces casi no, con el capataz este casi no. Los problemas que tuvimos era entre compañeros, inclusive cuando este, ¿dónde fue?, aquí en Michigan. Un compañero no le gustaba hacer de comer, le gustaba que nomás uno hiciera. Como tábamos en grupos de cinco, entonces este, le decíamos: “Te toca hacer ora este, hacer tortillas”. Entonces por allá le decía uno, no, le decía uno: “Hazme de tortillas”. “Es que yo no puedo, es que... “Pero trata”, le decíamos, “trata de que puedas, porque no, tú vienes cansado, yo también vengo cansado, todos venimos cansados”. Entonces éramos grupos de cinco, entonces uno le tocaba, bueno, me tocaba hoy a mí. Mañana le tocaba a usted, a la otra persona le tocaba así y así al siguiente día. Entonces aquella persona no quería hacer de comer, no quería este, hacer de comer. Entonces le dijimos: “Trata”. Entonces como nunca quiso hacer de comer, entonces la agarró y dijo, dice este, dijimos nosotros, los cuatro que éramos, dijimos: “Mira, lo vamos a apartar, si no quiere hacer de comer, lo vamos a apartar”. Entonces la próxima compra que hicimos, ya le dijimos que él ya no iba a incluir y ya no incluyó. Entonces él lo que hizo, compró papas, compraba papas y se ponía a hervir papas, huevos

hervidos y era lo que comía y salía a comer manzanas de por allá y era lo que... Entonces él se me enojó, como yo lo aparté o como yo le dije: “Si no haces de comer, si no quieres hacer de comer, entonces vamos a dividir la compra. Compra tú lo que vas a comer y nosotros vamos a comprar lo que vamos a comer”. Entonces él se quedó atrás, cuando íbamos piscando los pepinos y se quedó atrás y él me botó un pepino y me tocó por aquí así. Entonces de pronto no, no dije nada. Entonces ya venía este, viendo pa atrás si quién era el que me, me había botado el pepino. Tons cuando localicé que él jue, entonces nos [a]garramos a golpes, tanto ahí en el campo como cuando después llegamos a la casa. Tonces cuando el mayordomo se dio cuenta que por qué peleábamos, le dije yo la razón. Entonces él dice: “Mira, te tratas de comportarte como debe de ser o te reporto al centro de contratación”. Y ya se calmó él, pero el problema que tuvimos esa vez jue pos por eso, porque él no quería hacer de comer.

EU: Okay.

AM: Y esa vez, otra vez este, también jue otro señor, pero que también jue, pero él también reconocía que él no quería hacer comer y él lo que compraba puro pan, puro chángüich, yo creo taba impuesto también o no sé, pero... y salía a comer frutas de lo que encontraba por, en el campo.

EU: Y, ¿cómo hacía la gente si alguien se enfermaba ahí o afuera de un pleito, si alguien se enfermaba o tenía un problema?

AM: Bueno, llamaban la ambulancia. Una vez hubo un problema en California. Este, jue un 15 de septiembre que tábamos ahí en el campamento, la barraca, que se podía decir así. Entonces el campero que le decíamos, que era el que barría y era el que andaba escombrando ahí en la barraca, agarraba y este, dijo, dice: “Vamos a hacer el grito nosotros, el mero, el 15 de septiembre”, dice: “Vamos a hacer el grito nosotros. No tamos en México”, dice, “pero es igual que [es]tuviéramos en México”. Entonces ahí ya empezó a decir: “¡Viva México!”, y todo eso. Entonces

un individuo ahí este, tábamos ahí todos, pos un 15 de septiembre, ¿verdá?
Entonces uno dijo, dice: “Cómo reniego tener yo sangre mexicana”. Y entonces otro, me parece que era de Zacatecas, pos según los sombreros que usaban este, parece que era de Zacatecas, dice: “¿Qué dijites?”. Dice: “Que yo reniego tener sangre mexicana”. Entonces la agarró él y así la alzó, la alzó para arriba y dice: “Ora va a decir este, ¡viva México!”. Y éste no quiso decir: “Viva México”. Entonces se agarró y este lo bajó, cuando lo bajó le dio un golpe y este, pos no sé qué golpe le ha de haber dado, pero parece que nomás se hizo, porque no fue muy fuerte el golpe y se retorció y se retorció. Entonces el campero este, llamó creo la ambulancia y lo vino y lo recogió la ambulancia. Entonces según el patrón, otro día dijo que era una persona ilegal, porque nosotros veníamos contratados entre ambos gobiernos. Y esta persona parece que era este, ilegal, taba ilegal como cualquier otra persona, ¿verdá? Nomás que estaba unido ahí con rostros, con los braceros que veníamos. Entonces de ahí pa allá ya se le quedó que era el renegado. Porque era mexicano, en cambio por haber dicho que tábamos haciendo ahí el grito de, el grito del 15 de septiembre de, el Grito de Independencia, dijo que no, que estaba, pues que renegaba haber tenido sangre mexicana. Y como le digo, después nos dimos cuenta que él estaba ilegal.

EU: Y, ¿había división entre la gente? O sea usted dijo que este señor que le dio el golpe, por el sombrero, de este estado que usted mencionó de Zacatecas, dijo, ¿no?

AM: Sí.

EU: O sea que los de Zacatecas tenían un sombrero diferente a...

AM: Ah, sí, sí había diferencias entre la gente. La gente, vamos a suponer, del sur, que es a donde yo venía, que es de Puebla o del Distrito, al sur de, vamos a suponer; el sombrero era así largo, como el que ahora uso, no lo traje hoy, pero cualquier día lo puedo traer, ¿no? Era largo, ¿no? Entonces el sombrero de Zacatecas era así de

como unos sombreros extendidos así caídos, el que usan ahora no, porque el que usan ahora ya es diferente, ¿verdad? Pero el que usaban antes era que le decíamos de trigo, que viene siendo este, el trigo la cañita que viene siendo de trigo, no sé cómo lo cosían y lo hacían así extendido, grande. Y usaban un huarache de tres, de tres agujeros, que le decían de este, de pata de gallo, que del dedo grande, del dedo grande venía así una correa así y la otra aquí y el otros dos aquí atrás en el talón. Le decían pata de gallo, es lo que le oía yo decir. Y el huarache de nosotros venía, venía siendo nomás una correa así y la otra atrás y otra aquí adelante o era tejido, ¿no? Era el que, el que ya tenía más dinero, era el que compraba ya huaraches tejidos, que era de tres correas. Salía una así, venía aquí, la otra aquí y luego aquí y venía otra aquí y eran tres así y a una rosita en medio. Tonces ya eran un poquito más caros y el de Zacatecas no, porque era nomás de tres carreras, que el de este, pata de gallo, que venía nomás aquí una correa aquí, venía así la otra aquí y así y nomás con el, como las sandalias que salen ahora de que nomás en el dedo grande, así venía. Pero aquí no trae correa el de ahora pero el de antes venía con correa aquí en el talón y la otra aquí.

EU: Oh, qué interesante, entonces como pasatiempo ustedes celebraban, hacían sus fiestas y...

AM: Bueno, nomás este, vamos a suponer...

EU: El 15 [de septiembre],

AM: Como el 15 de septiembre, como este, pues el 5 de Mayo.

EU: ¿También lo celebraban?

AM: Sí, pero nada más este, vamos a suponer como pues el 20 de Noviembre, etcétera. Nomás esos habían fechas así que todo lo celebraba uno entre nosotros. Eso vamos a suponer que era en California. Porque cuando nos tocaba para acá para

este lado, sea pa Colorado, Michigan o Arkansas, entonces esos pos ya eran este, más este, nos daban, le digo, nos daban casas de para cinco personas con sus camitas y digo, era más atención para este lado que pa el lado de Texas o California.

EU: Y con la familia, ¿cómo mantenían la comunicación cuando estaban trabajando en estos lugares?

AM: Pues había mejor servicio de correo, tanto aquí como en México, porque las cartas hacían cuatro días de aquí pa allá, como cuatro días de allá pa acá, en una semana. Desgraciadamente cuando nosotros nos veníamos, pos ahorrábamos lo que podíamos para venirnos, nos traíamos \$200, \$250 dólares este, pesos. Entonces pues ya veníamos empezando a trabajar a los ocho días o los quince días. Depende dónde estábamos nos pagaban en veces por semana, en veces nos pagaban por quincena y a los veinte días ya tenían dinero allá. Tons mandábamos este, nos llevaba el patrón, tanto el patrón o la compañía donde estábamos, nos llevaban al pueblo. El que iba a hacer sus compras para comprarse huaraches o zapatos o este, ropa, lo que uno necesitara, o navajas para rasurarse, afeitarse, jabón, etcétera, ¿no? Las cosas más indispensables las comprábamos y de paso pos poníamos dinero para México. Lo poníamos en este, comprábamos este, *money order* en el banco y ya este, poníamos las cartas, comprábamos sobres y todo eso y mandábamos ya los sobres para allá. Como le digo, había mejor servicio porque este, cuánto tanto aquí como en México, cuatro días de aquí pa allá y otros cuatro días de allá pa acá.

EU: Entonces sí usted mantuvo la comunicación entre su familia...

AM: Siempre.

EU: Siempre.

AM: Siempre [es]tuve, tanto con mis padres, como con la señora y todos siempre estuvimos en comunicación con... Ya cuando yo llegué aquí a Chicago, ya este, pos había más, ya mejor comunicación porque ya; vamos a suponer, pos en mi pueblo todavía no había teléfono, en mi pueblo todavía este, no había servicio telefónico, líneas telefónicas. Entonces había este, tenía que hablar al municipio y del municipio ya iba un mensajero, que son cuatro kilómetros al pueblo donde yo vivo. Entonces ahí ya el mensajero, llegaba la razón, entonces ya mi papá o mi mamá venían al municipio y ya volvía yo a hablar. Y ya, ya teníamos comunicación, pos ya lo que le decía a mi papá o lo que no, o lo que... Ya después, pues ya fue la esposa, después pues ya hubo teléfono y ahora no, porque ahora ya digo, ya tiene uno el lujo de tanto teléfono aquí como teléfono allá.

EU: Entonces usted llamaba al municipio.

AM: Sí, yo ahí llamaba al municipio. Yo llamaba al municipio, en el municipio, o sea ahí a donde había teléfono, ya había un mensajero. El mensajero iba a donde yo le decía y ya mi papá ya venía o la esposa ya venían aquí al municipio.

EU: Y usted, ¿de dónde llamaba del pueblo donde estaba, cercano donde estaba trabajando?, ¿de dónde hacía la llamada? En las barracas no tenía teléfono, ¿no?

AM: No, no, no. Eso le estoy hablando cuando yo llegué aquí a Chicago.

EU: A Chicago, okay.

AM: Ya cuando yo llegué a Chicago, no, cuando veníamos de braceros, era pura carta.

EU: Pura carta.

AM: Pura carta. No, mira, cuando yo llegué aquí a Chicago, vamos a suponer que fue ya por el, los setenta. Ya este, en mi pueblo todavía no había teléfono, tons había este, comunicación al municipio, del municipio al...

EU: Sí, sí.

AM: Al pueblo.

EU: Sí, exacto.

AM: No, allá cuando veníamos de braceros es la pura carta, no, no teníamos teléfono.

EU: Eso era lo que... okay. Y bueno, déjeme continuar entonces con otras preguntas. Entonces usted regresó a México cuando terminó su contrato de trabajar, ¿no?

AM: Siempre.

EU: Y venía...

AM: Siempre.

EU: Y viajaba y...

AM: Siempre, siempre, siempre teníamos que regresar el este, cuando se terminaban los contratos. Pos ya: "Vámonos pa México". "Pos ta bien, vámonos". Para el [19]65, le digo, andábamos en California y nos dijo los patrones, dice: "Quieren, yo les ayudo a arreglar, vamos a tratar de sacar el seguro social. En quince días nos los mandan y quédense a trabajar". Dice: "Y yo les voy a dar trabajo, les voy a ayudar a arreglar. En tres meses tendrán la mica". "No, ¿pero esto cuándo se va a acabar?", nosotros decíamos. Porque nos escogió, nos escogió el patrón, el patrón se llamaba Manuel Sandoval, decía: "Muchachos", dice, yo quiero nos

cogió, éramos cuatro: uno era de Chiapas, el otro era de este, de Zacatecas y yo de Puebla y el otro era de Mexicali, dice: “Quiero que ustedes se queden aquí a trabajar”. Dice: “Este, no va a haber más braceros, no va a haber más braceros”. Entonces nosotros dijimos: “¿Cuándo cree que se acabe esto?”. “Esto nunca se va a acabar, esto va a haber este, esto va a continuar. Los Estados Unidos no levantan su cosecha si no viene el mexicano a levantarla”. Dice: “No, nos van a dar máquinas para levantar todo este, la cosecha. Nos va a dar ya el Gobierno nos va a ayudar para las”. Dice: “No, la máquina no lo va a hacer lo mismo que nosotros lo hacemos”. Y sí, ya para el [19]66 ya no hubo braceros, pa el [19]66 ya no hubo braceros, entonces yo pues ya no me pude venir, traté de sacar visa de turista, pero no me la dieron. Ni modo, me quedé a trabajar, luego me pusieron de empleado en el pueblo, [es]tuve de empleado en la presidencia y no me fue posible de venir. Para el [19]67, [19]68, pa el [19]69, tons traté, traté de sacar la visa y este, traté primero de sacar mi pasaporte y luego traté de sacar mi visa y sí me la dieron. Entonces me vine, fue como llegué aquí a Chicago. Entonces al, trabajé nueve meses, que fue en el [19]70, trabajé nueve meses aquí y me regresé, me regresé por la familia que fue la señora y dos niñas y sí traté de sacar la visa y sí nos las dieron. Pero entonces ellos los dejé allá pa venirme yo primero, pero al llegar a la frontera me encontraron el seguro social y me quitaron el seguro social y me quitaron la visa y me regresaron pa atrás. Entonces fue como me aventé para venirme de ilegal. Y ya de aquí pos ya este, volví a, entonces me quedé en Texas trabajando un tiempo, pos no, no fue mucho, ¿verdad? Fue, eso fue en el [19]70, en el [19]71. Para el [19]71 este, ahí estuve trabajando en Crockett, Texas y esperé la señora y las dos niñas y ya me vine este, ahí [es]tuve un tiempo. Eso ya fue en enero del [19]71. Para el este, mayo, para mayo del [19]71, ya me vine de vuelta a Chicago.

EU: Y, ¿por qué escogió Chicago usted, la ciudad de Chicago?

AM: Porque...

EU: ¿Tenía familia aquí?

AM: No, no. Yo me vine a ver a dónde caía y aquí caí y ahí, aquí estoy todavía.
Entonces de ahí, pues ya, después ya traje los otros dos hijos y ya, aquí estamos.

EU: Interesante. Entonces vamos a retrocedernos un poquito para atrás, en el tiempo cuando estaba el programa de bracero, ¿era fácil entonces conseguir permiso para venir a trabajar?

AM: Bueno...

EU: Como lo hacían cada año.

AM: No era tan fácil. Para el que tenía sus papeles legales, sí era fácil. El que tenía sus papeles legales. Vamos a suponer, acta de nacimiento, cartilla y un ante... bien, no, no, antecedentes penales. Porque el que tenía antecedentes penales y el que no tenía cartilla, porque mucha gente no tenía, no hacía su servicio militar que le decíamos. Entonces este, o tenía su acta de nacimiento, poquito, empezaban, vamos a poner que empezaba con que le pusieron un nombre cuando nació y cuando lo registraron le pusieron otro nombre. Entonces cuando el pueblo, vamos a suponer, o el presidente auxiliar, o el presidente municipal lo conoce por un nombre y sus papeles tenía otro nombre y ya su cartilla tenía otro nombre. Entonces ahí era cuando tenían sus problemas para venirse. Pero el que tenía, vamos a suponer, sus papeles legales, como vamos a suponer, yo. Yo cuando nací, me pusieron Gabriel Martínez, cuando me registraron me pusieron Gabriel Martínez y mi cartilla cuando yo hice mi servicio militar, Gabriel Martínez y todo, pos para mí casi fue legal. Lo que pasaba era esto de que aquí en Gobierno americano, parece que pedía la gente a los estados. Entonces los estados hacían este, una lista para tal fecha, ponían un papel en las calles o anunciaban, ¿no? “Pa tal fecha va a haber enlistamiento de braceros”. Entonces ya sabíamos que nosotros sacábamos un, íbamos a la fotografía, sacábamos una fotografía tamaño

credencial que le decían y ya los andábamos cargando. Entonces íbamos al municipio o íbamos a la presidencia auxiliar: “Quiero un certificado de no antecedentes”. Entonces ya lo buscaban ahí en el archivo. “Pos no, no tiene antecedentes, okay”. Le escribían: “Gabriel Martínez o fulano de tal tenía este, no tiene antecedentes penales en este registro”. “Okay, ta bien”. Ya le daban su papel, le ponían la fotografía, su sello y le firmaban. Entonces ya con ese papel iba uno al estado cuando había lista, enlistamiento; su cartilla, su acta de nacimiento, ya había presentado. “Okay, ta bien”. Lo ponían a uno en lista, ya le decían a uno, le daban un comprobante. “Pa tal fecha tienen que presentarse en el centro de contratación de Monterrey”, vamos a suponer. Primero estaba en Monterrey, después para el, me parece que jue, ¿qué?, para el [19]60, [19]61, [19]62 ya lo pasaron a este, Abasolo. En Abasolo, ya fuera de la ciudad de Monterrey. O cuando estaba, vamos a suponer, decían: “Preséntense en Chihuahua, en el centro de contratación de Chihuahua”. Entonces ya íbamos a Chihuahua. Habían tres centros de contratación, que era Monterrey, Chihuahua y Empalme, Sonora. Entonces ahí ya cuando el centro de contratación decía: “El estado de Puebla”, pues ya taba uno pendiente, ¿verdad? Como decía el señor este, bueno, yo: “Señor Gabriel Martínez”, me gritaban en el micrófono. Entonces yo respondía: “Ángel”. Ya corría y ya, ya regresaban de vuelta en donde estaban los papeles, según la lista que tienen ellos, ya los papeles que llevaba uno. Dice: “Okay, pásale”. Entonces ya pasaba uno a revisión, desde los ojos, la sangre este, todo, las axilas, todo, se desnudaba, le echaban a uno polvo, ya le sacaba uno sangre.

EU: ¿Le hacían examen de sangre también?

AM: Examen de sangre, examen de la hernia; si no tenía uno hernia, le colocaban en los testículos, le colocaban así los dos dedos y le apuchaban y si uno se encogía y gritaba uno: “Tú no pasas, échate para allá”. Entonces si uno se quedaba callado, pos sí, de lodo sí dolía, pero no era para hacer tanto, ¿no? “Tú pásale pa allá”. Entonces ya seguía uno los exámenes de sangre, examen de... si no tenía uno

paperas, si no tenía. Ése traía por ahí y ya si salía uno bien de la sangre, pos ya le echaban uno pa acá. Entonces ya después le daban a uno su lonche, ya como están en la fotografía, le daban a uno ya sus papeles, lo echaban a uno en el autobús.

EU: Entonces ya después de la primera, del primer contrato, ya como ya tenía una historia de haber venido a trabajar aquí...

AM: Ah, le daban a uno la mica ya cuando tenía una historia de que estaba uno aquí, que era uno buen trabajador, etcétera, ¿no? Entonces ya de regreso en la frontera le daban a uno la mica blanca. Entonces ya con esa mica blanca ya era menos los problemas, porque ya cuando taba uno allá, vamos a suponer, cuando vuelta volvía a haber una, otra contratación, entonces ya llevaba uno a la mica blanca la cartilla. Ya no era necesario de los demás papeles, entonces decía: “No, pos ya tú con la mica, ya pásale”. Hasta tanto aquí, ya nomás lo yo creo, pienso yo que lo buscaban a uno en el récord, el archivo, yo no sé; cuando tenía uno la mica blanca dice: “No, okay”. Ya no le hacían todo, ya nomás lo que le fumigaban y le hacían este, le sacaban de sangre. Ya lo demás, ya no le hacían a uno nada.

EU: Bueno, en cuanto a las reflexiones finales, ¿qué significa para usted bracero?

AM: Bracero, pues era un este, un trabajador de un país a otro que venía, vamos a suponer que lo trataban, lo este, lo traían uno a trabajar del país de México a este país, es lo que significa bracero. Ahora, había unos este, vamos a suponer que, no sé si era mala suerte o era mal, pos yo creo, no sé, o los tiempos malos o no sé, porque en el primer año que yo vine, pos no llevé dinero. Como le digo, me dio mi papá \$200, \$250 pesos y yo regresé con \$50 pesos. El tiempo no fue bueno, vamos a suponer. Y este, pues como decía, llegaba uno sin dinero y dice: “Te juistes de bracero y venites de hornilla”, era un dicho que había. La hornilla, no sé este, la palabra correcta se llama, anafre, onde antes en México no había estufas, no había este, pos sí este, quemadores de combustible. Entonces lo que había,

eran braceros como los que hay ora para asar una carne aquí, con carbón. Allá era carbón también, pero era onde, el bracero era onde detiene la, el carbón.

EU: La brasa.

AM: La brasa y la hornilla es a donde asienta la este, todo lo que se quema, el carbón, es la hornilla de abajo. Ahora, bracero, como le digo, era aquél que contrata la, o viene uno de un país a otro país, son braceros, a trabajar. Como una vez que me agarré Emigración en la frontera este, yo compré unos papeles en el, según eran buenos en la frontera, en el río. Entonces ya este, pos me dijeron que eran buenos y yo crucé. Tons cuando me agarraron allá, me dijeron que no, que este, que no eran buenos y luego me preguntaron en inglés y todo eso, me preguntaron todo, pues yo no sabía. Entonces ya cuando me tocó hablar de allá con el juez, no sé, le dije: “Bueno”, le digo, “yo los compré en el río, me costaron \$80 dólares, me dijeron que eran buenos, traté de pasar, pero no, me detuvieron y pos aquí estoy”. Pero, digo yo que ahora venimos este, nuestro delito es venir a buscar trabajo y ahora no nos quieren venir a trabajar como braceros. Pero antes cuando nos iban a traer a México, nos traían a trabajar aquí. Entonces la culpa, tanto lo tiene aquí el Gobierno de este país, como lo tiene el Gobierno de nuestro país y lo tenemos también nosotros. El Gobierno de aquí jue a traer gente a México en 1942. El Gobierno de México prestó su gente a los Estados Unidos y nosotros venimos, nos prestamos a venirnos. Ahora que venimos nosotros, no nos quieren y nos detienen aquí.

EU: Sí, sí, es verdad. Entonces como usted, el término general, sus recuerdos de haber trabajado como bracero, ¿son positivos o negativos?

AM: No, no, fueron positivos porque de todos modos nos ayudamos, nos ayudamos y llevábamos un dinerito para, tanto pa la familia y para, pues porque vamos a suponer que el tiempo más corto que teníamos aquí eran cuarenta y cinco días a dos meses. En dos meses nosotros en ese tiempo no podíamos hacer \$3,000 pesos,

digo, gente del campo. Porque gente de negocios tal vez sí lo hacía, hasta más, pero gente del campo que veníamos a hacer aquí, a trabajar en dos meses, que son sesenta días o dos meses y medio, no llevaba, llevábamos \$3,000, \$4,000 pesos, \$5,000 no los podíamos hacer tan fácil allá. Entonces digo, para nosotros fue positivo. Y hasta ahora vamos a suponer, que si el Gobierno de aquí de este país no hubiera decidido traer gente allá, ¿qué fue?, ¿qué?, en el [19]42, cuando la guerra de Corea. No hubiera habido traer gente, entonces digo, tal vez no hubiera tanta gente aquí ahora en ese tiempo.

EU: Entonces usted podría decir que haber sido bracero cambió su vida.

AM: Pues este...

EU: ¿De alguna manera?

AM: Pues tal vez sí, tal vez sí porque este, vamos a suponer, el que le gusta trabajar, en donde quiera puede encontrar dinero, tal vez hubiera sido más, menos este, menos lujosa o menos este, con un poquito más necesidad que la que tenemos ahora. Porque pos allá en México también hay forma de querer vivir, el que puede y el que quiere y el que tiene, vamos a suponer, posibilidad. Porque como hay canciones que dicen, canciones de los Tigres del Norte. ¿Cuántas veces hemos visto un profesional, un abogado? Y sí los hay. Un ingeniero, sí los hay aquí, que se vienen ilegales, ¿eh?, ¿por qué razón? Por ésta, que en primera, no es tan fácil ya conseguir, vamos a suponer, un puesto de un este, de un abogado allá o un ingeniero. Pues este, por una parte nuestro Gobierno mexicano, nuestro Gobierno mexicano este, se pelean el puesto, pero es por robar, vamos a suponer. Porque tenemos esta experiencia que pasó con Salinas, ¿cuánto de dinero no se llevó? ¿Cuánto de dinero no este?, ¿cuántos, cuántos este, traficantes no hicieron y deshicieron?, inclusive hasta la misma familia de Salinas. Y aquí el Gobierno de, nuestro Gobierno que tenemos actualmente que es este; vamos a suponer, este Gobierno de los Estados Unidos, de aquí de los Estados Unidos, ¿eh?, tiene más

control, tiene más control con el salario, con la vida que lleva uno, ¿eh?, con la vida que lleva uno y tiene uno más este, beneficios. En la vida un poco más baja y en el Gobierno de nuestro país no, porque el, allá el rico es más rico y el pobre es más pobre, ¿eh? Porque el Gobierno no este, no controla todo y aquí el Gobierno de este país controla un poco más a la vida este, en esta razón. Que allá, el pobre, para traer un carrito necesita sufrir bastante, ahorrar bastante, comer casi lo, lo, pa poder traer un carrito. Y aquí no, porque aquí, vamos a suponer, con el sueldo mínimo se da uno este, lujo de traer un carro. Y allá con el sueldo mínimo no alcanza ni pa comer carne en, en, pero digo, es culpa del Gobierno, es culpa del Gobierno porque como qué pasaría, vamos a suponer este, o qué pasó cuando estuvo cobrando el IVA [Impuesto al Valor Agregado], que todavía hay IVA, pero ya nomás en cosas más este, lujosas. ¿A dónde se vio a todo ese dinero que tuvo este, según el IVA? Y aquí nosotros vamos a suponer, pagamos impuestos, pagamos *taxes*, pero en caso de necesidad el Gobierno nos ayuda, digo, la persona legal. A las personas ilegales, pos en realidad no tienen beneficio, no hay forma de cómo poder este... Inclusive, vamos a suponer, una persona ilegal se lastima, pos sí lo curan, lo hacen, le dan atención médica y todo eso, pero qué pasaría, vamos a suponer, que si la compañía ésta o a otra compañía y se ha visto, que si la compañía ésa ya la tiene la de perder y que va a dar de por vida cierta cantidad agarra y dice: “Le echo a Migración y se va y yo me quito de problemas”. Y a la persona legal no. La persona legal dice: “No”, porque ta peleando y primero, cuando tienen un juicio y cuando tienen un problema, primero se este, el patrón investiga [si] está legal o está ilegal. Si está ilegal, casi ya ganó él. Si está legal, dice: “Pos voy a meter mi abogado, voy a hacer esto y voy a hacer esto otro y a ver cómo” y lo que tenemos. Y en México no, porque en México dice: “Le pasó, ya se murió, inclusive ya se murió”. El que perdió jue la familia del trabajador o el trabajador y todo eso y...

2nd: ¿Qué pasó?

(entrevista interrumpida)

EU: Algo más que usted quiera decirme sobre el Programa Bracero, algo de sus experiencias tal vez que no cubrimos en este tiempo, algo que se le venga a la memoria, un detalle o algo.

AM: Bueno, pos cuando veníamos aquí, vamos a suponer a Michigan o aquí para acá pa Minnesota para, cuando venía uno, yo no estuve en Minnesota, pero otras personas, unos amigos míos. Pos nos traían en puro autobús de esos escolares, que venía uno hasta incómodo cuando bajaba uno. Me parece que jue en el [19]62, sí, jue en el [19]62 que estuve en Michigan. Un señor que venía de Yucatán, venían me parece que venían cuatro ellos, cuatro, cinco, ellos de Yucatán. Entonces ahí este, en Eagle Pass el señor se cayó cuando le acabaron de sacar la sangre. Nomás se dio la vuelta así para el lado del patio y se cayó, se desmayó, se sentó. Nomás se dio el sentón y entonces yo en ese momento salí y lo vi como que se ladió, lo tratamos de parar y todo eso, lo metimos de vuelta para allá. No sé qué le dieron pa allá, pero ya al poco rato salió. En el inter, sus compañeros se jueron, entonces el señor ése, muchacho en ese tiempo, ¿verdá? Nos tocó juntos y decía pues este, primero pues íbamos aquí y veníamos en el, me parece que es este, en la carretera, la 57. Veníamos cruzando el Río Misisipi, que en ese tiempo, ahora ya hay cuatro carriles, dos de aquí pa allá, dos de allá pa acá, pero en ese tiempo nomás eran dos carriles. Entonces en ese tiempo pasó el buque, venía el buque en el río y se levantó el puente, entonces el chofer del autobús escolar que nos traía, ahí este, se orilló en un... el que traíamos y traíamos dinero, ya nos cubrimos a comprar una soda, un pan y etcétera ya por ahí. Pasó el inter, pasó el buque y ya este, juimos al baño y todo eso. Entonces ya venía este, otro este, ya llegó el autobús y ya se subió, ya todos nos subimos, pero el señor que venía atrás de mí, pos hacía falta, ¿no? No aparece, no, falta uno y falta uno, ¿pos quién será, pos quién sabe quién será? Pos vamos a buscarlo, nos regamos todos a buscarlo. El señor se metió debajo de un carro chocado, ahí estaba porque habían varios, se metió debajo de un carro chocado y de ahí lo sacamos a puros jalones. No quería salir, llorando el señor, que venía llorando ya y él se quería regresar, porque ya era mucho tiempo de caminar y que sus amigos quién sabe por dónde se jueron y él se venía solito.

Como quiera que sea lo convencimos, lo subimos y todo eso. Entonces cuando llegamos aquí a Conklin, Michigan, ahí estuvimos y este, pos nadie quería hacer junta con él, porque lo vían la persona o se veía la persona muy humilde, muy sencilla, ¿no? Y ya este, pos sí, pero cuando recibía su primer cheque, dio un cambio demasiado, demasiado cambio. Se compró una tejana, pos barata, ¿verdá? No sé de cuánto, pero se compró la tejana, se compró unas, esas chamarras bien, pantalones bien, unas botas de trabajo que traía huaraches en ese tiempo, se compró unos zapatos de trabajo de esos mineros y dio un cambio. Se compró su reloj y le preguntamos: “Oyes, ¿a qué horas son?”. Dice: “Sepa la chingada”, dice, “el grande va en chinga y el chiquito lo va siguiendo”. Dice: “Véalo”, dice, “bueno”. Pero dio un cambio bastante grande y cuando regresamos se compró un velís de esos de lámina que habían antes, de lámina remachado y un radio colorado así. Era un radio que habían también, iba muy cambiado el señor. No sé si llevaba dinero, pero sí compró bastante. Compró bastante y llevaba bastante, no sé si llevaba dinero o no llevaba, pero el chiste es que iba pa México muy cambiado y hay muchas cosas que pos en realidad ya en veces ya ni me acuerdo (risas) y otras cosas que pos les podría decir, pero a la mejor ya ni les digo.

EU: No, claro, claro que sí.

AM: Bueno, cuando yo estuve en Fort Lupton, Colorado me este, me hice de amigo con el tractorista. Entonces yo pos en ese tiempo taba solo, taba soltero y nos llevaba, nos llevaba a echarnos una cerveza al pueblito. Y ahí nos íbamos a divertir. En veces los domingos nomás en la tarde, ya muy en la tarde nos estábamos por ahí unas dos horas, tres horas. Íbamos a comer a un restaurancito y desde entonces la, tanto el dueño, el patrón, nos dijo que este... o me dijo a mí, pa más dicho, como nomás éramos dos, el tractorista; pos ése, yo creo taba legal o no sé, pero ése no taba junto con nosotros. Éramos dos nomás los que estábamos ahí con ese rancharo. Entonces tanto el patrón me dijo que este, que le gustaba para que yo me quedara a trabajar con él continuamente y yo le dije que sí, que yo quería y tanto una amiga en un restaurancito me dijo que, que si yo quería, que

ella me ayudaba a arreglar, a legalizarme y que le dije también. Nada más que el patrón, bueno, a mí me convenía más el patrón que me ayudara a legalizarme, ¿verdad? Y me dijo el patrón que sí, que me iba a legalizar. Entonces de Agustín, pos ya le andaba por regresarse a su tierra y yo le dije: “No, yo me quedo a este, a trabajar aquí”. Pero en ese tiempo taba la política de Díaz Ordaz, entonces me dijo, el patrón habló al centro de contratación, a donde nos recogió él. Él me jue a dejar allá, pero él dijo que yo me iba este, me iba a quedar y el otro se iba a regresar para México, que lo entregaba al otro y a mí pos me iba a arreglar. Y el patrón este, el centro de contratación dijo que no. Dice: “No”. Dice: “Ahorita, por ahorita no se puede”, dice, “porque el Gobierno de México quiere toda la gente en México”, dice, “para que voten”. Entonces taba en la política de Díaz Ordaz que iba, que taba por, pues que iba a entrar de presidente y querían que toda la gente que estuviera en México, gente que taba todavía. Bueno, tenían quince días apenas aquí y ya las estaban regresando porque quería el Gobierno de México, quería que no firmaran más contratos hasta que no este, tuviera toda su gente allá para que votara. Ya una vez votando, ya tenía que venirse. Bueno, si es que se venían, pues ya se venían de vuelta. Si no, en el [19]61, hubiera yo, legalizándome, me hubiera legalizado, tanto el patrón o la amiga aquella. Y yo pos sí tenía entusiasmo, ¿verdad? Porque pos dije, pero yo tenía más entusiasmo que el patrón me ayudara a legalizarme. Porque en ese tiempo nada más con una carta de sostenimiento que le decían, con eso se, ya le daban a uno la mica, la mica, la *green card* que le decían antes. Ya con eso se, se ponía uno a trabajar ya legalmente.

EU: Okay, qué interesante. Bueno, ¿algo más?

AM: Pos es todo lo que hacíamos.

EU: Okay. Está bien, bueno pues muchas gracias y gracias por su cooperación y por su tiempo.

Fin de la entrevista